Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w radzie państwa reprezentowanych.

Zeszyt LVI. — Wydany i rozesłany dnia 21 listopada 1872.

157.

Umowa z dnia 18 listopada 1871,

zawarta pomiędzy ces. i król. rządem z jednej a przedsiębiorstwem żeglugi parowej austryackko-węgierskiego Lloyda z drugiej strony, tycząca się sprawowania służby pocztowej morskiej.

Umowa,

która

na dniu poniżej wyrażonym i w sposób poniżej wyszczególniony, z zastrzeżeniem konstytucyjnego zatwierdzenia przez austryacką radę państwa i parlament węgierski, zawartą została pomiędzy ces. i król. ministrem spólnym spraw zewnętrznych z jednej, a przedsiębiorstwem żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda z drugiej strony, w przedmiocie sprawowania służby pocztowej morskiej.

§. 1. Przedsiębiorstwo żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda, dopóki umowa niniejsza będzie obowiązywać, ma być uważane za instytut, należący do ces. król. austryackich i królewsko-węgierskich zakładów pocztowych państwa i jako takie, podlega odnośnym ustawom i przepisom pocztowym.

§. 2. Ces. król. austryackie i królewsko-węgierskie zakłady pocztowe mają prawo używać do posyłek pocztowych wszystkich okrętów parowych austryacko-węgierskiego Lloyda do przewozu ludzi przeznaczonych i jakąkolwiek podróż odprawiających, w skutek czego takowe zapisane będą w dokumentach okrętowych jako statki pocztowe austryacko-węgierskie i jako takie będą uwolnione równie jak ces. król. okręty wojenne od wszelkich należytości konsularnych, w którymkolwiek ces. i król. urzędzie konsularnym opłacać się mających.

Okręty te winny atoli opłacać w portach krajowych wszelkie inne należytości żeglugowe, jako to beczkowe, patentowe, na policyą zdrowia, na latarnie morskie itd.

§. 3. Okrętom parowym austryacko-węgierskiego Llojda przyzwala się i nadal to ułatwienie, ażeby urzędnicy zdrowia i policyjni tak we dnie jak i w nocy, tak za przybyciem jak i przy odjeździe okrętów udawali się sami na pokład parowców dla załatwienia czynności, jeżeli w ogólności ze względu na miejsce, do którego okręt się udaje lub z którego przybywa, wdanie się urzędników zdrowia i policyjnych jest potrzebnem.

§. 4. Jeżeli będzie zarządzona kwarantanna na okręty ze wschodu przychodzące, statki przedsiębiorstwa żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda, wybierając się w taką podróż, w której obecność przysięgłych urzędników zdrowia, pełniących podczas podróży czynności porządkiem morskim zdrowia przepisane, skraca w moc istniejących przepisów termin kwarantanny, mogą już przy odjeździe z portu krajowego wziąść na pokład dozorców zdrowia, uprosiwszy poprzednio właściwego urzędu portowego i zdrowia o wydelegowanie tychże.

§. 5. Okrętom parowym austryacko-węgierskiego Lloyda, w każdym porcie krajowym, do którego regularnie zawijają, będzie pozwolone i na zawsze oddane miejsce u brzegu, przeznaczone do wygodniejszego i szybszego wylądowania i odpłynięcia, albo, jeżeli stosunki miejscowe temu się sprzeciwiają, miejsce do zarzucenia kotwicy.

§. 6. Przepis Editto politico, wkładający na okręty handlowe obowiązek przewożenia z portów zagranicznych do kraju ubogich poddanych monarchii austryacko-węgierskiej, będzie stósowany do statków parowych austryacko-węgierskiego Lloyda w sposób następujący:

a) Na pisemne wezwanie ces. i król. władz konsularnych lub ces. i król. poselstw, okręty austryacko-węgierskiego Lloyda są obowiązane zabierać na pokład w portach zagranicznych, do których zawijają, marynarzy lub inne osoby, w passporta morskie opatrzone a do kraju odesłać się mające i przewozić takowe do Tryestu, Rjeki lub innego portu krajowego, do którego zawijają w podróży, a to całkiem bezpłatnie a więc, nie żądając nawet wynagrodzenia za wyżywienie, jeżeli władze właściwe nie będą mogły ściągnąć wynagrodzenia za przewiezienie do kraju, ciężącego prawnie na właścicielu okrętu lub sumie, za przedmioty z rozbicia wyratowane zebranej.

Osoby powyższe, bezpłatnie przewożone, będą pomieszczone i żywione tak, jak podróżni III klasy, a jeżeli tego będzie potrzeba, dowódcy parowca wolno jest używać ich w podróży do posług na okręcie;

b) od wszystkich innych ubogich poddanych monarchii austryacko-węgierskiej, mających odesłać się do kraju na pisemne wezwanie ces. i król. urzędów konsularnych lub ces. i król. poselstw, należy się za każdym razem opłata taryfowa III klasy i wyżywne po 50 centów dziennie, które to wynagrodzenie wypłaci właściwa władza morska w Tryeście lub Rjece za udowodnieniem dokonanego przewiezienia.

W podobny sposób będzie później Lloydowi wypłacana należytość za przewiezienie marynarzy jeżeli w przypadkach pod *a)* wzmiankowanych zostanie ściągnięta;

c) w przypadkach odsyłania do domu pod *a)* i *b)* wzmiankowanych, potrzeba mieć na względzie, ażeby chorzy (mianowicie obłąkani), tudzież zbrodniarze i więźniowie tylko w taki sposób parowcami Lloyda byli przewożeni, aby podróżnym nie zakłócali spokojności i im się nie naprzykrzali.

d) jeżeli idzie o transporta całkiem bezpłatne pod *a)* wzmiankowane, ajenci i kapitanowie Lloyda nie będą zwyczajnie zniewalani do przyjmowania na jeden okręt i w tym samym czasie w brew swojej woli więcej niż cztery osoby.

§. 7. Przedsiębiorstwo austryacko-węgierskiego Lloyda zobowiązuje się, że postanowień okolnika z dnia 31 grudnia 1856, L. 535/c, mocą którego kilku klasom pasażerów ceny przewozu zostały zniżone lub całkiem darowane, na przyszłość nie cofnie, o ile tyczą się sług cywilnych i osób stanu wojskowego tamże wymienionych, tudzież misyonarzy i zakonników

§. 8. Towarzystwo żeglugi parowej Lloyda zobowiązuje się dostarczyć do przewozu listów i pakunków, tudzież podróżnych, pieniędzy i towarów, okręty odpowiednio zbudowane, objętości do obrotu normalnego zastosowanej, a dające dostateczną rękojmią bezpieczeństwa. Podróże w tym celu przedsiębrać się mające, dzielą się na pospieszne i zwyczajne. Za pierwsze będzie państwo płacić 4 złote t. j. cztery złote, a za drugie 1 złoty 15 centów t. j. złoty jeden centów pietnaście waluty austryackiej od mili morskiej.

Jednakże ogólna suma milowego nie może w jednym roku wynosić więcej niż 1,700.000 zł. waluty austryackiej.

Postanawia się, że jazda pospieszna odbywać się będzie z chyżością dziesięć mil, i zwyczajna z chyżością ośm mil morskich na godzinę przy normalnym stanie powietrza.

Jazdy, które Llyod obowiązany jest utrzymywać, wyszczególnione są i podzielone na kategorye w załączniku *A*, który w całej osnowie ma stanowić nieoddzielną część niniejszej umowy.

Wszelkie zmiany, pomnożenie, zmniejszenie lub zupełne zaniechanie jazd umową zawarowanych, może nastąpić tylko za porozumieniem się w każdym szczególnym przypadku stron umowę zawierających.

§. 9. Przedsiębiorstwo żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda zobowiązuje się odbywać podróże w załączniku wyszczególnione, podług ustanowionego i zatwierdzonego porządku jazdy, tudzież dokładać starania, aby podróże te nie były przerywane, aby porządek jazdy nie był naruszany i przyjmuje za to na siebie odpowiedzialność, wyjąwszy ten przypadek, jeżeli przerwa lub naruszenie porządku nastąpi w skutek wydarzeń nadzwyczajnych, których przedsiębiorstwo odwrócić nie może. Obowiązek ten tyczyć się będzie i tych podróży, które na przyszłość w drodze umowy będą zaprowadzone.

W podróżach umową zawarowanych lub na przyszłość w drodze umowy zaprowadzić się mających, nie wolno zmieniać porządku jazdy i wyznaczonych przystanków chyba tylko za poprzedniczem, wyraźnem zezwoleniem ministra spraw zewnętrznych.

§. 10. Przedsiębiorstwo żeglugi parowej Lloyda, przed każdą podróżą zwyczajną lub nadzwyczajną, krajową lub zagraniczną, jest obowiązane zabrać bezpłatnie posyłki listowe urzędowe i prywatne, przeznaczone do oddania w kraju lub zagranicą, doręczone sobie przez ces. król. zakłady pocztowe austryackie lub królewsko-węgierskie w miejscu odjazdu, lub w tem miejscu gdzie będzie przystanek, takowe w podróży należycie zachowywać, i oddać nienaruszone we wskazanem miejscu przeznaczenia, lub w tem miejscu, w którem będzie najbliższy przystanek.

Czynność obejmowania i wydawania posyłek listowych pomiędzy biurami ces. król. austryackich i królewsko-węgierskich zakładów pocztowych a biurami Lloyda, jest uregulowana osobnemi przepisami.

§. 11. Przedsiębiorstwu żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda, jako takiemu, zabrania się zbierać w kraju lub zagranicą listy, statkami parowemi przewozić się mające i doręczać te które statkami parowemi będą tam przewiezione; czynności te, jakotoż odbieranie przypadających za to należytości, załatwiają ces. król. austryackie lub królewsko-węgierskie urzędy pocztowe, albo też ajencye Lloyda którym czynności pocztowe na rachunek państwa specyalnie są poruczone.

Spółka żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda jest więc obowiązana i obowiązuje się zapobiedz, aby osoby w jej służbie zostające, posyłek listowych w podróżach jej okrętami odbywanych, nie przewoziły, w przeciwnym bowiem razie, w przypadkach odkrycia wykroczeń defraudacyjnych pocztowych postąpi się według istniejących przepisów.

Natomiast jest pozwolone a zarządy pocztowe mają nawet prawo żądania, aby we wszystkich podróżach były na statkach parowych skrzynki na listy, te jednak listy, które do nich będą włożone, winny być oddane właściwym urzędom pocztowym do postąpienia z niemi podług przepisów.

§. 12. Lloyd austryacko-węgierski, jako rządowy zakład pocztowy, ma prawo bezpłatnego przesyłania i bezpośredniego doręczania korespondencyi służbowych swemi parowcami przewożonych, do własnych ajentów i tych ostatnich z okrętami, na wszystkich liniach, któremi statki parowe krążyć będą, pod warunkiem, ażeby na adresie był wyrażony oddawca, z dopiskiem „korespondencya służbowa Lloyda“.

§. 13. W przypadku zginięcia pakietu listów lub gazet, przedsiębiorstwu żeglugi parowej, oddanego, spółka winna wynagrodzić skarbowi pocztowemu stratę portoryum, i zapłacić za każdy list polecony, który zginie, kwotę dwadzieścia złotych walutą austryacką.

§. 14. Za granicą, w miejscach gdzie statki parowe austryacko-węgierskiego Lloyda zatrzymują się, czynność urzędową z posyłkami listowemi, do Austryi i Węgier odchodzącemi, tamtędy przechodzącemi, lub ztamtąd nadchodzącemi, załatwiać będą ces. i król. ekspedycye pocztowe, tamże już ustanowione lub ustanowić się mające.

W tych zaś miejscach, w kraju i zagranicą, w których przedsiębiorstwo żeglugi parowej Lloyda ma ajencye, a w których nie ma osobnych ces. i król. zakładów pocztowych, ajencye Lloyda będą załatwiały powyższe czynności pocztowe na rachunek właściwego zakładu pocztowego.

Listy, wymieniane pomiędzy miejscami zagranicą położonemi a parowcami Lloyda przewożone, odbierać i doręczać będą wyłączenie ajencye Lloyda; one też ściągają należytość od takowych i odsyłają do kasy pocztowej.

Ajentom Lloyda będzie wyznaczona za tę czynność pewna część należytości pocztowych franko i porto przez nich ściągniętych.

Spółka żeglugi parowej zobowiązuje się przestrzegać surowo, aby jej ajenci dopełniali ściśle porządku wykonywania czynności, który im wspólny minister spraw zewnętrznych przepisał lub w przyszłości przepisze, nalegać, aby odsyłali niezwłocznie wszelkie ich się tyczące zwroty, grzywny i wynagrodzenia i w ogóle ile możności czuwać nad tem, aby jej ajenci w jakikolwiek sposób nie dopuszczali się sprzeniewierzenia na szkodę zakładów pocztowych.

§. 15. Przedsiębiorstwo żeglugi parowej Lloyda jest nadto obowiązane przewozić swojemi parowcami, pomiędzy miejscami w których się takowe zatrzymują i we wszystkich

podróżach w kraju i zagranicą, urzędowe posyłki poczty wozowej, jeżeli będą mu powierzone przez zakłady pocztowe a to jedynie za opłatą ubezpieczenia, gdyby zakłady pocztowe takowego zażądały. Posyłki te atoli, jeżeli niemi są pieniądze złote i srebrne nie mogą ważyć więcej jak po 125 funtów, inne zaś posyłki frachtowe więcej jak 80 funtów.

Jeżeli która z nich przewyższa wagę podaną, Lloyd ma prawo żądać od takowych, oprócz należytości za ubezpieczenie posyłek ubezpieczonych, także należytości za przewóz podług przepisów tyczących się prywatnych posyłek poczty wozowej.

Należytość za ubezpieczenie opłaca się od ogólnej wartości posyłek urzędowych, ubezpieczonych, od jednego zakładu pocztowego do drugiego przewieść się mających i na tej samej karcie zapisanych. Monopolia na konsumcyą publiczną przeznaczone i wszelkie płody skarbowe nie mogą być uważane za urzędowe posyłki poczty wozowej, a więc też nie mogą być jako takie oddawane na parowce Lloyda.

§. 16. Od prywatnych przesyłek poczty wozowej krajowych i zagranicznych, przedsiębiorstwo żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda ma pobierać frachtowe, a od posyłek ubezpieczonych także należytość za asekuracyą morską podług swojej taryfy, dla publiczności w ogóle służącej, albo podług taryfy osobno umówić się mającej. Należytości te, od posyłek prywatnych, oddanych Lloydowi przez zakłady pocztowe dla przewiezienia do portów krajowych lub zagranicznych, w których są ustanowione ces. król. austryackie lub królewsko-węgierskie zakłady pocztowe do służby wozowej, płaci przedsiębiorstwu zakład pocztowy państwa. Należytości te opłaca się podług ogólnej wagi i ogólnej wartości posyłek prywatnych, od jednego zakładu pocztowego do drugiego przewieść się mających, i na tej samej karcie zapisanych. Do postępowania przy wzajemnem oddawaniu i odbieraniu takich posyłek poczty wozowej służy osobny przepis.

Istniejące taryfy frachtowe Lloyda, o ile są stosowane do posyłek poczty wozowej, nie mogą być podwyższone bez przyzwolenia zarządów pocztowych.

§. 17. Posyłki poczty wozowej, nadchodzące do urzędów pocztowych z krajów monarchii austryacko-węgierskiej i z państw zagranicznych dla przewiezienia ich parowcami Lloyda do tych portów krajowych i zagranicznych, w których nie ma ces. król. austryackich lub królewsko-węgierskich zakładów pocztowych do służby wozowej, oddawać należy do biura żeglugi parowej. Onegoż obowiązkiem jest zapłacić gotowemi pieniędzmi należytości na posyłkach ciężące, potwierdzać odbiór posyłek i starać się aby były niezwłocznie dalej posłane i oddane.

Natomiast, gdy okrętami przedsiębiorstwa żeglugi parowej, nadejdą przesyłki poczty wozowej, oddane mu przez osoby prywatne a które mają być dalej posłane do miejsc w krajach monarchii austryacko-węgierskiej lub w państwach zagranicznych i to za pośrednictwem ces. król. austryackich i król. węgierskich zakładów pocztowych, przedsiębiorstwo żeglugi parowej odda takowe właściwemu zakładowi pocztowemu a w tej mierze postąpi się podług przepisów ogólnych, tyczących się oddawania posyłek poczty wozowej.

Zakłady pocztowe i zarząd żeglugi parowej pobierają należytości od tych posyłek pocztowych, za przestrzeń na której je własnemi środkami przewiozły, podług taryf w tej mierze ustanowionych, a to, urzędy pocztowe podług taryf poczty wozowej przez siebie używanej a spółka austryacko-węgierskiego Lloyda podług swojej taryfy.

§. 18. Posyłki poczty wozowej, które nadejdą na miejsce przeznaczenia po śmierci adresata i te, których adresat nie przyjmie, zostaną zwrócone najbliższą jazdą, te zaś, których pomimo zawiadomienia nie będzie można doręczyć adresatowi w ciągu dwóch miesięcy, po upływie tego terminu i będą sobie wzajemnie wydawane do dalszego zarządzenia, z policzeniem portoryum, mytowego i opłat policyi zdrowia.

§. 19. Spółka żeglugi parowej Lloyda bierze na siebie odpowiedzialność za wszystkie posyłki poczty wozowej urzędowe i prywatne, które jej zakłady pocztowe powierzą do przewiezienia, a to w takiej rozciągłości, iż zobowiązuje się za zginięcie, ubytek lub uszkodzenia, których posyłki mogą doznać w ciągu tego czasu, gdy u Lloyda w zachowaniu zostają, zapłacić całkowite wynagrodzenie podług wartości przy oddaniu deklarowanej, jeżeli zginięcie, ubytek lub uszkodzenie nastąpiło z winy lub przez nieuwagę jego służby, albo też przypadkiem. Jeżeli posyłka poczty wozowej jest ubezpieczona, austryacko-węgierski Lloyd jest także odpowiedzialnym za niebezpieczeństwa morskie i nieszczęścia siłą wyższą sprowadzone. Jeżeli przy oddaniu nie deklarowano wartości posyłki poczty wozowej, wynagrodzenie wynosi 10 zł. wal. austr. bez różnicy.

Zakłady pocztowe, odbierające takie posyłki, winny zawiadomić o tem oddających, aby mogli postąpić podług własnego zdania.

§. 20. Z reklamacyami tyczącemi się posyłek poczty wozowej trzeba się zgłaszać do urzędu podawczego. Do zapowiedzenia reklamacyi wyznacza się dla posyłek przewożonych w obrębie monarchii austryacko-węgierskiej termin trzechmiesięczny, dla posyłek zagranicznych, lub zagranicę wysłanych, termin sześciomiesięczny, po upływie którego ustaje odpowiedzialność w obec reklamujących który się spóźnili.

Obowiązek wynagrodzenia straty osobom prywatnym, ciąży na tym zakładzie, któremu posyłkę powierzono.

Ten ostatni jednak może w takim przypadku odwołać się do zakładu, u którego posyłka zginęła lub została uszkodzoną.

§. 21. Zwroty czyli wynagrodzenia w artykułach 13 i 19 wzmiankowane, wypłacają się nawzajem niezwłocznie, bez względu na to, czy winny jest wyśledzonym, jak tylko dochodzenie co do zginięcia ubytku lub uszkodzenia zupełnie będzie ukończonem, i obowiązek wynagrodzenia przyznanym. Zakładom pocztowym służy także prawo ściągnąć kwotę zwrócić się mającą, lub wynagrodzenie z należytości, które przedsiębiorstwo ma od tychże do żądania lub z należytości za sprawowanie służby pocztowej morskiej i oprócz tego przedsiębiorstwo odpowiada wszystkiemi swojemi parowcami i całym majątkiem.

§. 22. Jeżeliby dotyczący zarząd pocztowy uznał za potrzebne wyprawić posyłkę pod dozorem własnych urzędników pocztowych lub konduktorów, urzędnikowi będzie wyznaczone bezpłatne miejsce I klasy a konduktorowi bezpłatne miejsce II klasy.

Urzędnikowi pocztowemu będzie nadto dozwolone załatwiać czynności pocztowe w odpowiedniej, zamkniętej kajucie: konduktorowi zaś będzie wyznaczone osobne zamknięte miejsce do schowania posyłek pocztowych. Podobnież komisarzom zakładu pocztowego na rewizyą wysłanym będą wyznaczone bezpłatne miejsca I klasy.

Powyższy obowiązek bezpłatnego przewożenia nie tyczy się wyżywienia, za to bowiem, jadący opłacać będą należytości podług taryfy Lloyda, jeżeli w tej mierze nie będzie zawarta osobna umowa.

§. 23. Z końcem każdego ćwierćrocza spółka żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda składać będzie ces. król. dyrekcyi pocztowej w Tryeście do dalszego urzędowego załatwienia wykaz swoich należytości za przewóz i ubezpieczenie morskie posyłek poczty wozowej (§§. 15 i 16). Kwota zlikwidowaną będzie wypłacona przedsiębiorstwu Lloyda za kwitem, za pośrednictwem ces. król. kasy dyrekcyi pocztowej w Tryeście.

§. 24. Austryacko-węgierski Lloyd winien odsyłać należytości odbierane przez ajencye Lloyda za przewóz pocztą i na morzu posyłek pocztowych, opłacie portoryum podległych, do ces. król. kasy dyrekcyi pocztowej w Tryeście, a podatek dochodowy, przez właściwe władze podatkowe wymierzony, do kasy głównej krajowej w Tryeście, na rachunek spólnego skarbu.

§. 25. Przedsiębiorstwo Lloyda ma prawo żądać, aby rząd wypłacał mu wynagrodzenie za podróże umową zawarowane (§. 8) w dwunastu ratach miesięcznych. Ale ponieważ nie można oznaczyć stanowczo sumy wynagrodzenia w stosunku do ilości przebytych mil morskich aż dopiero na końcu roku, przeto na rachunek takowego kasa państwa będzie wypłacała nieoprocentowane zaliczki. Zaliczki te będą wypłacane w następujący sposób:

1. Wypłacane będą renty roczne, w ciągu trwania umowy niniejszej do wypłaty przypadające, po czterysta siedmdziesiąt pięć tysięcy pięćset złotych wal. austr. i po czterysta siedmdziesiąt pięć tysięcy czterysta złotych wal. austr. które spółka żeglugi parowej Lloyda według umowy z dnia 2 marca 1858 ma wypłacać ces. król. uprzyw. zakładowi kredytowemu w ratach półrocznych.

2. na początku każdego miesiąca będzie wypłacona suma stotysięcy złotych wal. austr. na rzecz przedsiębiorstwa.

Z końcem każdego roku słonecznego spółka żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda przedłoży ces. i król. spólnemu ministrowi spraw zewnętrznych wykaz podróży umową zawarowanych, w ciągu roku odprawionych, udowodniając oraz urzędowemi świadectwami właściwych władz portowych i konsularnych, że istotnie odprawiono tyle i tak wielkich podróży, jak to jest wykazanem.

Po sprawdzaniu i obrachowaniu tego wykazu, nastąpi obliczenie odnośnie do otrzymanych zaliczek i wypłaconych, wyżej rzeczonych rent, poczem przedsiębiorstwu Lloyda będzie wydana reszta należytości, jeżeliby zaś należytość ta wynosiła mniej niż suma zaliczek, nadwyżka będzie potrącona z najbliższej raty miesięcznej albo z kilku rat, a według okoliczności będzie zwrócona w gotowiźnie przy końcu trwania umowy.

Jeżeliby podróże umową zawarowane miały być na czas dłuższy przerwane, rząd zastrzega sobie prawo zmniejszyć lub całkiem wstrzymać zapewnione wyżej zaliczki miesięczne; jeżeli jednak przerwa nastąpi nie z winy przedsiębiorstwa, wynagrodzenie należące się Lloydowi wraz z powyższą wypłatą na rzecz ces. król. upryw. zakładu kredytowego nie będzie wynosiło mniej niż jeden milion rocznie.

§. 26. Umowa niniejsza nie narusza zobowiązań, ciężących na spółce żeglugi parowej Lloyda w skutek umowy z dnia 27 lipca 1865 i zapisu długu ddto 1 maja 1866 tyczącego się zaliczki rządowej w sumie trzy miliony złotych, tudzież w skutek statutów spółki.

§. 27. Umowa niniejsza trwać będzie od dnia 1 stycznia 1872 do końca grudnia 1877.

Gdyby jednak przed upływem tego terminu, przymierze cłowe i handlowe na dniu 26 września 1867 pomiędzy królestwami i krajami w radzie państwa reprezentowanemi a krajami korony węgierskiej, zawarte, na mocy ustępu 2 artykułu XXII zostało wypowiedziane, umowa niniejsza wyjdzie z mocy obowiązującej w tym samym dniu, co i powyższe przymierze.

W dowód czego napisano dwa jednobrzmiące egzemplarze umowy niniejszej, jeden z odpowiednim stemplem na koszt austryacko-węgierskiego Lloyda, w języku niemieckim i węgierskim i zaopatrzone takowe w potrzebne podpisy i pieczęcie.

Wiedeń, dnia 18 listopada 1871.

Andrássy r. w.

Elio baron **Morpurgo** r. w.,
prezes austryackiego Lloyda.

Józef Bordini r. w.,
dyrektor handlowy austryackiego Lloyda.

Wykaz

podróży, które przedsiębiorstwo żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda na zasadzie umowy odbywać będzie w kraju i zagranicą.

Pozycya	Podróże	Ilość podróży rocznie	Ilość mil morskich na każdej całkowitej podróży. Tam i napowrót
	A. Podróże za które rząd będzie płacił po 4 zł. wal. austr. od mili morskiej.		
1	Tryest-(Rjeka-)Korfu-Aleksandrya i napowrót, jazda pospieszna	52	2.402
2	Tryest-Korfu-Syra-Konstantynopol i napowrót, jazda pospieszna	52	2.35[illegible]
3	Konstantynopol-Warna i napowrót, jazda pospieszna	91	290
	B. Podróże za które rząd będzie płacił po 1 zł. 15 cen. wal. austr. od mili morskiej.		
4	Rjeka-Lussin piccolo i napowrót (w związku z linią konstantynopolitańską)	52	124
5	Tryest-Pola-Dalmacya-Albania do Prewezy i napowró	52	1.468
6	Tryest-Pola-Dalmacya-Albania do Durazzo i napowrót	52	921
7	Tryest-Pola-Dalmacya do Kottaru i napowrót	52	797
8	Tryest-Rjeka i napowrót	104	272
9	Rjeka-Zengg i napowrót	52	56
10	Rjeka-Zengg-Zadar i napowrót	52	210
11	Rjeka-Lissin-Zadar i napowrót	52	248
12	Rjeka-Veglia-Zadar i napowrót	26	198
13	Rjeka-Lussin grande i napowrót	26	118
14	Tryest-Ankona-Korfu-Syra-Smirna i napowrót.	52	2.164
15	Syra-Pireus i napowrót	104	156
16	Konstantynopol-Burgas-Galacz i napowrót	40	700
17	Konstantynopol-Trapezunt i napowrót	26	980
18	Konstantynopol-Salonich-Volo i napowrót	26	940
19	Konstantynopol-Smirna-Rodus-Cypr-Beirut-Jaffa-Portsaida-Aleksandrya-Smirna-Konstantynopol	26	2.154
20	Konstantynopol-Smirna-Aleksandrya-Portsaida-Jaffa-Beirut-Cypr-Rodus-Smirna-Konstantynopol	26	2.154

Protokół,

spisany w ces. król. spólnem ministerstwie spraw zewnętrznych w Wiedniu dnia 18 listopada 1871.

Łącznie z umową zawartą na dniu dzisiejszym ze spółką żeglugi parowej Lloyda tyczącą się sprawowania służby pocztowej morskiej, spółka rzeczona przyjmuje na siebie następujące szczególne zobowiązania:

Zobowiązuje się:

1. Jako instytut należący do rzędu ces. król. austryackich i królewsko węgierskich zakładów pocztowych nosić odtąd firmę: „Spółka żeglugi parowej austryacko-węgierskiego Lloyda“.

2. Podczas nowych wyborów w miesiącu maju 1872 nadać jednę z dwóch posad obcych członków rady zawiadowczej takiemu akcyonaryuszowi, który jest poddanym krajów korony węgierskiej.

3. Na liniach lewantyńskich i dalmatyńskich taryfę dla podróżnych, towarów i pieniędzy z Rjeki i do Rjeki zrównać zupełnie z taryfą tryestyńską i zaprowadzić wszelkie potrzebne urządzenia, ażeby w przesyłaniu transportów lewantyńskich przewożonych z Rjeki nie zachodziła żadna zwłoka ani opóźnienie w porównaniu z transportami oddanemi bezpośrednio w Tryeście.

4. Po otwarciu kolei z Rjeki do Karlsztatu jak tylko przeciętna ilość towarów do przewozu oddanych, dojdzie 15.000 cetnarów cłowych na miesiąc, statek aleksandryjski (pozycya 1 wykazu do umowy dołączonego) będzie wysyłany wprost Rjeki co cztery tygodnie, a gdy się podwoi, co dwa tygodnie. Czas w którym te podróże zacząć się mają wyznaczy rząd królewsko-węgierski; spółka jednak zastrzega sobie, że jeżeliby powyższa przeciętna ilość miesieczna, w ciągu sześcio miesięcznego istnienia tych podróży bezpośrednich, nie była oddaną do przewozu, może zażądać aby zostały wstrzymane.

5. Bez zezwolenia ces. i król. ministra spraw zewnętrznych nie zaciągać żadnej nowej pożyczki i w żaden inny sposób majątku nie obciążać tudzież nie puszczać w obieg trzech milionów akcyi dotychczas nie wydanych.

6. Nie uszczuplać, nie sprzedawać i nie zastawiać bez zezwolenia rzeczonego ministra ani statków ani nieruchomości do majątku spółki należących.

7. Ze względu na ciężar i trudy kontroli rządowej przez ministra spraw zewnętrznych ustanowić się mającej, płacić do kasy państwa, którą minister spraw zewnętrznych wskaże, sumę ryczałtową trzy tysiące złotych rocznie.

Andrássy r. w.

Elio baron **Morpurgo** r. w.,
prezes austryackiego Lloyda.

Józef Bordini r. w.,
dyrektor handlowy austryackiego Lloyda.

Umowę powyższą, razem z protokołem, przez obiedwie izby rady państwa zatwierdzoną, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 10 listopada 1872.

Auersperg r. w. **Banhans** r. w. **Pretis** r. w.